

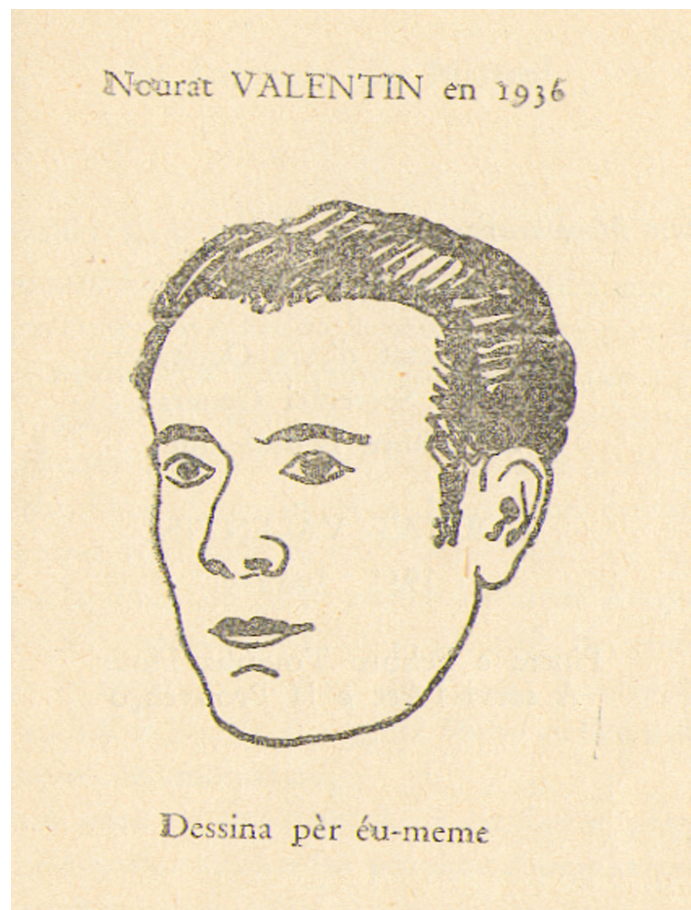
Lauso Memourativo de soun Croues, à La Valentino

**La Societat d'Art Occitan
A soun Secretàri Generau
e Mèmbre Foundadou**

NOURAT VALENTIN

1911 — 1939

**Pintre e Felibre Toumba Flour
A servi l'Art e la Prouvènço**



**Marsiho – 1940
Encò d'Antòni Conio**

En Meno de Prefàri: La Leïçoun de Mistral

Qouro Mistral arribo, la lengo d'O, degenerado es plus cultivado que dins la mesuro ounte pòu faire rire. La generalita deis escrivans souerte pas de la grosso galejado. Mistral, de touto la fouerço de soun engèni encaro incounouissu, bastisse uno obro literàri que, lun de faire rire, n'en fara ploura bessai, e subre-tout, n'en fara pensa. L'universalita de soun obro aclapo tout ce qu'an escrich avans éu. A vougu faire, e a fa, uno obro literàri que marquèsse, coumo n'en a'n anglés, en italian, en francés. Pouèto, travaïo en bouen pouèto, e plaço sa Mirèio au bèu mitan dei cap-d'obro moundiau.

Soun obro es prouvençalo naturalamen perqué Mistral es prouvençau e lou vòu èstre coumpletamen.

A soun eisèmple, fasèn nouesto plego, qunto que siegue, dóu miés que purren, en prouvençau naturalamen, perqué lou sian, lou voulèn èstre e lou voulèn resta fin-qu'au bout.

L'Esperit Oucitan

Lei Païs d'O, Oucitanié, lou Front Unique Oucitanisto, l'Èime Oucitan, vaqui tout de titre qu'auriéu vougu bouta 'n d'aquélei remarco o, pulèu, vaqui de terme que s'entre-mesclon dins nouésteis idèio e que marcon lou prougrès dóu sentimen d'uno realita: uno memo lengo, uno memo naciaunalita renassènto, uno memo culturo, un meme esperit qu'animon lei siècle de grandour passa e que fau redouna à nouéstei terro d'O.

Tóuteis aquéleis identita dei divèrsei regien, de l'autro man dei Pirenèu à l'autro man deis Aup, an fach espeli e s'espandi'quélei terme d'un sèns pus generau.

Lei Païs d'O, Oucitanié, Lengo d'O, aparèisson de mai en mai dins lei tèste, se sustituen emé l'idèio de patrio ei noum de regien: Auvergnò, Prouvènço, Gascougnò.... E si fouermo pauc à cha pauc aquéu front unique óucitanisto que precouniso la revisto Oc, aquelo federacien de tóuti leis Oucitan, en qùntei servisse d'organe, liame de la jouventu, que voulèn toustèms pus fouerto pèr la respelido integralo de l'inteleitualita, de la mentalita óucitano.

En tóutei, tant que sian: Catalan, Lengadoucian, Biarnés..., devèn vèire, avans tout, d'Oucitan lèsts à travaïa pèr uno memo obro.

È s'ócupen pas dei cavo d'O coumo s'ócuparian, un còup d'asard, dei cavo aràbi, japouneso, pèr amour dei particularita estràni, de la coulour loucalo, mai emé la counsciènci qu'es nouesto literaturo, nouesto maniero de vèire, nouesto lengo que servèn e que noun devèn emplega 'questo soulamen dins lei fèsto, mai coumo noueste vertadié mejan de s'espreni.

En fin-finalo avé' n esperit óucitan e, ensin, esta óucitan dins tóuti lei manifestacien de la vido coumo v'a canta Louis Fourmaud:

Pèr sauvar la Patria e floclar lo Miejorn
La terra non vol pas dels felibres d'un jorn
Que, parlant franchimand quasi tota l'annada,
N'aman la lenga d'Oc ren qu'i felibrejadas
E la leissan perir, la paura, en ié disent:
Aqui n'i a pren pèr uei, enjusca à l'an que ven.

Nous fau estre radicalamen óucitan, coumo disié, dins un de seis article de la revisto Oc, l'ami Camprous.

Nous fau arriba à viéure, parla, pensa 'n óucitan, e l'èstre sus toui lei plan. Isticutour, proufessour, lun de bandi la lengo de nouesto escolo, si n'en serviren, dins lei raro poussiblo, à l'educacien deis escoulans.

Prèire, curat, abat, la faren restounti dins nouéstei sermoun coumo dins lei cant dei fidèu.

Coumerçant, endustriau, si n'en serviren dins nouésteis anóunci.

Oubrié, païsan, la charraren sèmpe entre nàutrei, dins nouéstei famiho, ai nouésteis enfant.

Tóutei s'assabentaren sus d'elo, sus soun istòri avans touto autro e la legiren avans tóutei.

Tóutei s'uniren dins aquesto federacien pèr la parla, l'estudia'n'sèn, fourmant emé nouesto jouventu lou front unique óucitanisto, jouventu estudianto, mai, subre-tout, estudianto óucitano.

Aro qu'avén assaja d'esplica qu'uno obro es óucitano, noun pas pèr soun sujèt mai pèr la façoun de lou trata, que dèu èstre noun vougudo mai la resulto d'uno mentalica, individualo o couleitivo, vigen un pau coumo l'amo óucitano s'es manifestado, dins quàuqueis artisto nouestre, au cous dei siècle passa.

Lei remarco que poudèn faire aqui soun, seguramen, persounalo e, coumo dins tout jujamen literàri vo artistique, cadun pòu si faire uno óupinien siéuno. Pamens poudèn dire, nous sèmblo, que leis obro óucitano an un èime pus masclé e pus realisto tout au còup.

Pus masclé. Demié lei primitiéu es l'empresien que nous fan lei nouestre. Pus masclé es de councepcien aquelo Pieta d'Avignoun; la doulour de la Maire de Diéu noun si traduse en gèst tourmenta, la rigideta dóu Crist mouert, sa coulour voulountarimen griso, coumo soumbro aquelo dei viésti dei persounàgi, franc aquelo dóu dounadou, tout countribaïsse à la grandarasso emoucien de l'obro. Pamens, mau-grat aquelo grandour, quante realisme! Sèmblo quaucun de nàutrei, de vesin que lou dóu aurié touca. Es un troues de vido vidanto enaussa, pèr l'artista, en un moumen de Diéu.

Prenen lou marsihés Pèire Puget (1622-1694). Travaiant pèr Louis XIV, saupra, dins lou Grand Siècle, esta 'ntieramen persounau; es tout just se retroubarés qu'es esta à l'escolo deis Italian: — Le travail de filtrage, de dépouillement opéré par l'école française depuis 1648 ne l'a pas influencé.

Il n'a pas appris, non point à se tempérer, mais à se contenir; non à s'assagir, mais à se châtier... Il a gardé intacts son originalité native et son accent de terroir. (Larousse L'Art des Origines, II, 34). Dins éu, es encaro lou coustat masclé: noublesso de councepcien, soulideta, voulume; e lou coustat realisto: sincerita dóu sentimen, verita de l'espressien, que ressouerton.

Monticelli (1824-1886) afourtisse, à moun avejaire, aquéstei remarco. Counouissès touis aquélei pichoun cantoun de pargue, emé de dono charrant o jugant, que Monticelli a pinta 'm'uno persounalita tant marcado. Aquéstei sujèt fan pensa, subran, en d'un autre grand pintre de fèsto campèstro, lou mai representatiéu d'aquesto epoco bèn franceso dóu siècle XVIIIen, Watteau. Es ce que menciouno tambèn. A. Negis (Adolphe Monticelli, Bernard Grasset, editour) que soueno lou chapitre IV de soun libre: L'Embarquement pour Cythère, e qu'es lou raconte de la proumiero vesito de noueste prouvençau au Louvre.

Adounc, aquito un ome qu'a mena, fin-qu'ador, uno vido vidanto d'à-founs óucitano (Marsiho dóu siècle radié èro bèn mens francisado qu'aro) e que s'atrobo esmougu pèr Watteau. Prendra de sujèt que soun pròchi dei siéu, mai lei passara au travès de sa persounalita óucitano em'un sentimen à-n-éu e, maugrar nous parèisse, d'en proumié, lou contro, retroubaren dins leis obro d'aquéu pantaiaire, que sèmblo sèmpre avé pinta de scèno de pantai, coumo dins lei deis àutreis óucitan quaucarèn de masclé e de realisto. Masclé dins lou tratat de sa pinturo, pausado pèr toco vigouroué, sèmblo, perfès, avé pasta sei coulour; masclé, tambèn, dins la façoun de groupa sei persounàgi. Lou realismo lou retrouban dins leis obro de Monticelli que, d'ùnei, lei dirias facho sus naturo, defouero, dins un d'aquélei jardin ounte sei persounàgi de pantai aurién boulegar, vivènt davans lou pintre.

Lou Mounumen Goutique en Oucitanié

Quouro si parlo l'architeituro de l'Agi-Mejan pensas, subran, à la Roumano pèr lou Miejour, mentre que reservas l'estile goutique à l'Uba de la Franço. L'a 'n efèt quaucarèn de bouen dins acò; sèmblo que voulé parla d'architeituro óucitano, es devé parla de l'estile rouman.

Aquel estile aguènt, si pòu pas miés, flouri au nouestre, poussèdo ùnei carateristico d'ensemble s'escampant sus tout lou terraire d'O, moudificado pèr de particularita que si pourrien dire dialeitalo, ei mêmei regien que nouesto lengo.

Pamens si pòu parla de l'estile goutique en Oucitanié e veirés que, demié lei mounumen di goutique que soun au nouestre, n'en poudèn regarda coumo d'à founs óucitan

En diant Goutique vias subran Amiens, Paris, Rems... L'estile goutique (aquéu qu'es lou mai estudia dins lei libre), naissènt dins l'Ilo-de-Franço sera expandi pèr d'ome d'eila. Au cous dóu siècle XIIIen es, au nouestre: Baiauno (1213), Clar-mount (1248), pèr lou mèstre d'obro Jan Deschamps; Narbouno (1272), ounte travaio, tambèn, un Jan Deschamps, bessai lou meme; Toulouso (1272), Limoge (1273), Roudés (1277). Aquélei mounumen, basti souto la direicien d'ome de l'Uba, si destrien que raramen d'aquéli d'eila pèr quàuquei detai councépu pèr de co-lauraire dóu país, coumo lei téulisso en terrasso dei bas coustat de la nau à Narbouno.

Au caire d'aquéstei mounumen, d'àutreis anavon s'enaussa pèr d'artista nouestre que faguèron siéuno aquélei nòvei teourié de bastisso. Aqui, mai, de particularita van si faire vèire, lou gros de l'obro estènt, pamens, basti segound lei dounado de l'escolo de l'Ilo-de-Franço.

Mai, en fouero d'acò, trouhan dins lou Meijour un art goutique, independènt de l'autre pèr soun espelido e que, pèr acò, si pòu counsidera coumo la veraio espressien artistico óucitano de l'epoco goutico.

Sabès qu l'espelido de l'art goutique es degu à la bastisso d'uno vouto sus crousiero d'óugivo: dous arc diagounau que, si crousant, partisson la vouto en quatre e n'en pouerton lou pes emé leis arc-vòut e leis arc doublau (aquélei dei quatre coustat de la travado) sus lei quatre pieloun. Aquelo meno de basti coumenço de parèisse, à la fin dóu siècle XIen, en Loumbardié, puei, dins lou Miejour.

Lou partit tira, eici, d'aquéstei nòvei dounado, si destrié d'aquéu de l'escolo de l'Ilo-de-Franço pèr la largour dei nau, (n'avèn de 19 m., aquélei de l'Uba van de 9 m. à 12 m.) sènso bas-coustat.

Counsequènci d'aquéu partit:fouerço deis ancoulo que soustènon lou pes d'uno vouto largo, manco d'arc-butant necessita, dins lei glèiso de l'Uba, pèr la presènci dei bas-coustat.

Lou pus bèu mounumen goutique miejournau es la glèiso Santo-Cecilo d'Albi.Leis ancoulo poudroué fan, au dintre, encadramen ei capello dei caire.

La fourmo generalo dóu defouero es, tambèn, diferènto d'aquelo de l'Uba, seguissènt, fourçadamen, lou dintre noun parié. Lei glèiso miejournalo retrason lei castelar emé sei muraio drecho; aquélei de l'Uba, emé sei bas-coustat simple o double, an lei muraio dóu coustat en escalié. Leis ancoulo marcon encaro aquelo aparènci estènt direitamen dins la muraio, o aguènt, de còup, la fourmo de toureto, coumo en Albi; aquélei de l'Ilo-de-Franço, basti sus la ligno de la muraio dóu bas-coustat esteriour, la despasson en autour e recebon lou pes de la vouto au mejan deis arc-butant, ce que coumando doues fourmo bèn diferènto emé, caduno, soun èime particulié. Es ce que pourrés remarca 'n coumparant ùno foutougrafié de Santo-Cecilo d'Albi 'm'aquélei d'uno catedralo de l'Uba.

La Prouvènço e lei Pintre - Enfluènci de la Prouvènço sus leis Art

Quinto es estado l'enfluènci de la Prouvènço sus leis art e, subre-tout, sus lei pintre?

Se counsideran leis artisto dins l'obro de qùntei si destousco uno part, majouro o mendro, degudo à noueste terraire, ounte visquèron, vesèn, d'en proumié, d'ome prouvençau de raço, d'educacien, que restèron sèmpre dins de mitan prouvençau e que prouduguèron d'obro founcieramen prouvençalo, e acò tout naturalamen, amor qu'èron prouvençau finqu'eis ouesse; talo l'obro d'un Loubon e, subre-tout, de soun escoulan Guigou que, persegussènt l'obro de soun mèstre, à la sentido dei voulume, de la matèri, ajustara noueste lumenous soulèu.

Aquéleis artisto, e touis aquélei de l'escolo prouvençalo que flourissè à Marsiho dins lèu siècle passa, soun plenamen nouestre; l'enfluènci de la Prouvènço dins seis obro es capitalo e, s'oublidàvi la part d'umanita que touto obro dèu teni, diriéu qu'asi que soun rènt que prouvençau. Acò nous fa subran pensa 'n d'un noum grandaras de la pinturo mouderno, lou noum de pintre lou mai di, lou mai escri desempuei trento an, vouéli dire Pau Cézanne.

Cézanne que, après sa mouert, aura 'no enfluènci majouro sus lei pintre que vendran, enfluènci proun fouerto pèr desvia lou courrènt dei pintre dóu mounde entié devès un autre biais de vèire, de senti lei cavo. Eh bèn, s'avisan que Cézanne, oubrant qu'asi rènt qu'à-z-Ais, lun dei machinacien e dei coumbino de Paris, pintant, em'afuscacien, de païsàgi prouvençau, dins seis obro dèu quaucarèn à l'enfluènci de la Prouvènço sus soun engèni universau.

E pènsi, alor, en d'un autre artisto, fourestié aquéu, naissu bèn lun d'eici, dins de paràgi diferènt, de tout pèr tout, dei nouestre; pènsi à l'oulandés Van Gogh, que sera estrambourda pèr nouéstei païsàgi lou proumié còup que lei veira. La descuberto de noueste terraire sera, pèr éu, uno revoulucien dins soun biais de pinta e, dins l'estùdi de sa vido, fau partaja soun obro en doues tiero bèn destrüado: aquelo d'avans Prouvènço e 'quelo de Prouvènço.

Aqui dounc tres noum, tres grand noum, Guigou, Cézanne e Van Gogh, que nous permetran de vèire l'enfluènci de la Prouvènço s'espandi de tres meno bèn diferènto.

Anan, se voulès bèn, estudia dins aquesto idèio, em'un pau mai de detai, la vido e l'obro de toui tres.

Pau Guigou

Pau-Camihe Guigou naissè à Vilars, pròchi d'Ate, lou 15 de febríe 1834. Sa famiho aurié vougu que fuguèsse noutàri. Mau-grat 'cò Guigou pintavo e! après l'espousic en de Marsiho de 1857, ounte metè 'no visto d'un pouent sus Uvèuno à Sant-Loup, soun paire li fournissè l'autourisacien e lei sòu pèr ana à Paris. Aquito va subran retrouba Monticelli que, 'mé Ricard, soun d'escoulan de Loubon. Guigou e Monticelli passaran lou pus long de soun tèms ensèn e si regalaran, au restaurant coumo au cafè, de charra prouvençau. Soun amusamen èro au pus fouert quouro quaucun, à l'entour, en leis ausissènt, leis avié pres pèr d'italian.

Monticelli li fa counouisse de pintre, puei lou carrejo au Louvre.

Guigou restè gaire à Paris que, bèn-lèu, reçaupé 'no letro de soun paire mounte aquéstou li dounavo ordre de reveni. Avié toustèms dins l'idèio de vèire soun fiéu noutàri. Guigou revenguè sènso discussien, radusènt em'èu soun coulègo Monticelli.

Guigou pintè au nouestre e, bessai, es esta 'n bèn, qu'èro prouvençau de bouen e, de mai, degun autre qu'èu a pinta la naturo prouvençalo, leis alemour de Marsiho, em'autant de verita, de coumprenuro.

Quouro arribo la guerre, de 1870 vian Guigou encourpoura dins la gàrdi moubilo e ana espera, dins lou camp deis Aupihò, l'outro de si batre, ouro que devié Jamai veni.

De retour d'aquí retrouban Guigou à Marsiho emé Monticelli. Mai si plagne que sa pinturo noun siegue coumpressa dei gènt, si plagne de la vèndo de sei tablèu que marchò bèn mau, de sa famiho, que li reprocho aquéu marrít mestié e soun testardùgi à lou persegui, meme quouro noun li reüssisse. E Guigou, va disènt à Monticelli l'esplico que va remounta à Paris pèr fugi tour eiçò, assaja, adaut, dins un autre mitan, s'anara miés. Guigou mounto à Paris. Li trobo uno plaço de proufessour de dessin encò de Madamo de Rotschild, plaço que l'asseguro lou necessàri e va li permettre de travaia, coumo va dis dins sa radiero letro à Monticelli: — Ce n'est pas ce que j'avais rêvé, mais c'est la pitance assurée et la possibilité de travailler. Je vais peut-être enfin pouvoir sortir ce que j'ai dans le ventre.

Paure Guigou! esto radiero fraso, de fe, d'espèr dins l'avenidou, d'un ome de trento-sèt an en plen poudé de soun gàubi, que pènsò que va proudurre soun art, aro que lei besoun materiau li soun assegura, 'questo radiero fraso de sa letro: « Je vais peut-être enfin pouvoir sortir ce que j'ai dans le ventre, » nous emplisse d'un tristun prefouns quouro sabèn que, pecaire! devié r-èstre empourta, un mes après, en desèmbre 1871, pèr uno coungest'en cerebralo.

Guigou es un d'aquélei que, mi sèmblo, an lou miés rendu lou païsàgi prouvençau. La matèri, la coulour, l'èime de rouéstei païsàgi, soun estudia e realisa dins soun obro em'uno counouissènço e 'no counsciènci estraordinàri.

Au Museon dóu Louvre, de Paris, l'a doués de sei telo dins uno dei salo dei mouderne, la Caillebotte, coumo li dien. Éstei doues obro represènton, uno, la mountado de la Ginèsto (camin de Marsiho à Cassis), l'autro, uno bugadiero en trin de lava, dins sa caisso, emé lei vièis ajust marsihés e 'm' un capelas de paio.

Dins la mountado de la Ginèsto, lou pintre nous fa vèire just un bout de camin pousous, camin de l'epoco, pancaro passa au quitan. Mai aquéu troues de camin blancas es tout nega de soulèu, d'un souleias d'estiéu que vous avuglo; lou pin dóu caire, qu'em'un moucèu de cièle fa tout lou sujèt dóu tablèu, n'en sèmblo quàsi negre. Aquest efèt de souleias dóu Miejour, maugrat soun entensita, es d'uno grandò finesso de toun. Sian lun dóu soulèu en jaune d'uou que foueço pintre de bazar nous an douna Aquéu païsàgi, emé la bugadiero que li tèn coumpagno, au mié dei pinturo de l'Uba dei pintre parisen que l'enviròuton, fa coumo un rai de noueste bèu soulèu que traucarié la nèblo d'Aut.

Avèn à Marsiho, dins noueste Museon de Long-champ, un Guigou de grandò dimensions que, pèr iéu, tròbi foueço bèu e que m'agrado meme miés, se pouédi dire, qu'aquélei dóu Louvre, perqué nous permete de juja'ncaro mai dóu gàubi de Guigou. Es marca souto lou titre: — la Campagno eis alentour d'Alau.

Aquí tambèn lou pintre a estudia e realisa la coulour em'uno raro coumprenuro. La matèri dóu sòu, deis erbo, deis aubre, dei proumié plan, es rendudo em'un realisme, em'uno verita sousprenèn.

Lei couelo dóu founs soun tratado em'uno grandò finesso, es tambèn pleno de finesso la tounalita dóu cièle.

Dounc, Guigou, pintre prouvençau, pinto la Prouvenço coumo aurié pinta sa maire. Counouissèn la Prouvenço dins sei mendrei cantoun, estudié 'mé lou meme amour noueste cièle renouma coumo noueste sou em sei ferigoulo e sei roumaniéu, nouéstei couelo bluro, nouésteis aubre. Dins soun obro, la Prouvenço, touto la Prouvenço, canto à nouésteis uei amiraire.

Pau Cézanne

Pau Cézanne es naissu à-z-Ais, lou 19 de janvié 1836, au 14 de la carriero Matheron. Bèn que sa famiho aguèsse uno lunchenco óurigino italiano, coumo n'a tant au nouestre, poudèn lou counsidera coumo un prouvençau de raço. Soun paire, qu'avié fa fourtuno, d'en proumié, dins uno fabrico de capèu, puei, dins uno banco, lou metè au licèu mounte counouissè Emili Zola e si n'en faguè'n coulègo. Cézanne que, desempuei soun enfanço, s'amusavo à l'oustau à acoulouri leis imàgi de journau, va puei à l'escolo de dessin de-z-Ais e, bèn-lèu, coumenço de pinta. La passien de la pinturo lou pren, alor, em'uno raro furi e, de journado entiero, s'embarro dins sa chambro dóu Jas de Boufan que li servissié d'ataié. Es alor que lei letro de soun ami Zola, qu'èro à Paris despuei pas mau de tèms, li dounon l'envejo de mounta adaut mount pourra s'assadoula davans lei cap-d'obro dóu Muscon e counouisse, pèr l'entre-messo de Zola, foueço pintre de renom. Mai soun pairé noun pènsò parié, regardo l'afuscacien de soun fiéu pèr la pinturo coumo un amusamen sènso uileta. Mai lei cavo s'arrènjon e Cézanne mounto à Paris. Aquí, coumo arribara, si sentirà despaïsa, lei coulègo de soun ami Zola fan pas pèr éu. Aquéstei discussien de saloun, tóuteis enviròutado de fourmilo do poulitesso e dicho em'un pau troup de maniero, van au contro de Cézanne qu'escouto, mut, dins soun cantoun, fin-qu'au moumen mounte uno fraso lou fara sourgi de l'oumbro, e sera pèr respouendre em' embalamen, soun

gros acènt prouvençau ajustant encaro ei mo, mai o mens fouert, qu'uno óupinien, que cresié fausso, li fasié dire.

Un de sei biougrafe nous dis: — Furieux, vociférant avec son terrible accent provençal, il disait crûment ce qu'il pensait, mais en gardant cette logique qui ne l'abandonnait pas. Puis, brusquement, il quittait la place sans prendre congé d'aucun des assistants.

Acò mi ramento uno outro aneidoto. Zola, qu'èro alor au pus fouert de sa celebrita, recebié au siéu tout un fublo de grand mounde de Paris, escrivan, artisto ome poulitique; tout acoto arribavo emé la faquino, e sei fremo en raubo de serado, quouro Cézanne, en qu Zola avié deja, mai d'un còup, di de veni, s'aduguè'n abit de toui lei jour, em'uno vèsto pedassado e de gros soulié. Tout aquéu bèu mounde, estouna. si virè vès lou nouvèu vengu. Zola, éu-meme sousprés, espliquè 'n quàuqueis-un qu'èro un óuriginau. Tout semblavo s'èstre adouba quouro Cézanne, que despuei proun tèms èro esta soulitari e mut dins un cantoun, si metè à crida Zola pèr soun pichoun noum, li demandant se troubavo pas que coumençavo de faire caud, e fè sauta la vèsto. Parèis qu'aquéstou va troubè pas de soun goust.

Au poun de visto de soun art tambèn, Cézanne trobo à Paris uno quàsi coumplèto incoumprensien. D'en proumié, alor qu'avié travaia coumo un negre pèr prepara soun intrado à l'escolo dei Bèus-Art, es refusa.

Zola e seis ami coumprenon pas sa pinturo, an jamai vist rèn de tau e li dien que fa fausso routo. Au Saloun óuficiau es sèmpre refusa. Mai Cézanne pinto, pinto sèmpre, perseguisse soun obro emé la memo independènci, sènso si laissa ana à la mendro capitulacien, à la mendro councessien pèr lou goust publi. E l'a pas la mita d'un còup de pincèu dins soun obro que siegue douna dins l'idèio qu'agrade, mai perqu'es senti e perque Cézanne l'a vougu tau qu'es.

La proumièro fes que mounto à Paris, Cézanne li rèsto un an, puei, pres de làngui pèr soun païs, s'entouerno à-z-Ais, monte soun paire es mai qu'urous de lou revèire, cresènt qu'abandonnavo la pinturo.

Tour au contro, e tout soulet, pintara 'm'afuscacien touto uno annado dins nouesto vièio capitalo.

Puei, reparte pèr Paris e, après uno vòuto de tèms proun longo, revèn en Prouvènço, que quitara 'ncaro uno fes e monte tournara mai pèr li resta.

Adounc Cézanne noun atrobo à Paris un mitan de gènt que lou coumprenon, pas mai dins lei proufane de l'art que dins leis artisto. Fau reccunouisse qu'en Prouvènço, à-z-Ais meme, sera pas miés coumprés ni counsidera. Faudra que rèste soulitari e que louche em'uno coustànci feroujo. Es alor que lou vian pinta dins leis entour d'à-z-Ais, coumo se pintavo que pèr éu; destruisè souvènt ce que l'a douna foueço peno à basti. Sa pinturo es sènso liame emé ce que leis àutreis artisto de l'epoco fan, e degun encaro li pouerto cas.

Faudra espera 1895, mounre venguè à l'idèio de mèste Ambroi Vollard d'ourganisa, dins soun magasin de vèndo de tablèu, uno espousicien d'ensèmbles deis obro cézannenco.

Es à parti d'aquelo espousicien que la critico n'en parlo, en bèn vo en mau; que leis àutrei pintre van vèire, e que foueço gènt dóu publi s'avison que pintavo pas bèn parié deis àutrei.

Puei, lei lausenjo si fan de pus en pus fouerto e, un jour, lei jouine anaran en viàgi à-z-Ais pèr vèire lou mèstre. Li demandon counsèu. Si repèton leis un eis àutrei sei méndrei paraulo.

E dès an après l'espousicien de mèste Vollard, quouro Cézanne mouere, es counsidera coumo lou mèstre de la nouvello generacien, soun obro devèn la foundation de l'escolo mouderno.

Poudès aima mai vo mens soun obro, mai sias bèn fourça d'ametre l'aflat grandaras, dirèit o noun, que Cézanne a agu sus lei pintre vengu après éu, de pròchi vo de lun.

S'es escri, dins lou mounde entié, de libre e d'article, dins tóuti lei lengo, sus lou mèstre sestian. S'es estudia soun obro de tout biais. Nàutrei counsideraren, se voulès, tout ce qu'a de prouvençau, touto la part de la Prouvènço dins soun obro universal.

La richesso dei coulour que trouban en Prouvènço, ounte nouéstei couelo que s'alunchon, nouésteis aubre, nouéstei planto nous fournisson de tounalita autant sutilo e dalicado, que fouerto en countraste perfés.

Cézanne es tambèn un retour ei voulume. E lou voulume dei cavo noun si sènte miés, noun es mié; marca qu'ei bord de nouesto Mieterrano. Cézanne radué l'art à la lougico, à la clarta, la soulideta, tóutei qualita especificamen prouvençalo. Ajustaren meme, e 'co noun es lou demeni, qu'aquéstei qualita Cézanne lei tèn de noueste païs. Cézanne incoumprés retouerno au nouestre, e li coumunié 'mé la naturo, la naturo prouvençalo. S'arrapo à-n-elo, je me cramponne à la nature, coumo dis e, fouero la pinturo d'alor que, souto l'aflat neblous dei mentalita e dei literaturo ubagouso, èro devengudo vapourouso e sènso soulideta, coumo un païsàgi d'amoundaut, foundu e nega dins la nèblo, la pinturo de Cézanne acuso lei voulume dei cavo fin-qu'à prendre, perfés, lou soulet voulume essenciau. E lei jóuinei pintre, plen d'estrambord pèr soun obro, que voudran persegui leis ensignamen que vien dins

aquesto, n'arribaran, quàuqueis an pus tard, d'ùnei passant bessai la rego de Miquèu, à la famouso escolo cubisto, qu'un autre oucitan, catalan aquéstou, n'en sera l'enançaire, vouéli dire Pau Picasso. E acò mi meno à vous cita 'n autre catalan, journalisto e criticaire aquéstou, de-mai óucitanisto sincère autant que saberu, Jòusè Carbonell, qu'escrivé dins L'Amic de les Arts, de desèmbre 1927:

— Noum universau, paire pèr l'obro e la gràci de soun engèni e pèr reacien contro l'esperit bouirous, uhagous, de l'empresiounùgi, de la mouderno pinturo vivènto, Cézanne óufrisse à la critico e, subre-tout, au countourroulaire dei valour culturalo óucitano, de noumbróuseis óusservacien, digno d'atencien.

... Soun obro es apareissudo pinturo universal, pamens, en scun terraire, tèn foueço counsequènci vivo, mentre rèsto dins lou camp cousmoupoulito, lou courdiau reviscoulaire d'un moumen artistique.

Jòusè Carbonell counsidèro Cézanne coumo un primitiéu, valènt-à-dire un precursor, un proumié d'uno nouvello escolo pintouresco, que reparte en s'apielant sus la naturo, la siéu, la naturo que l'a vist naisse,

La terro maire, la naturo
que' coumo a dis Mistral,
Nourris toujours sa pourtaduro.

E, pus lun, dins soun article, noueste ami catalan regrèto que Cézanne l'ague fa d'un biais incounsciènt, fouero d'uno culturo regiounalo, valènt-à-dire prouvençalo o, mai, óucitano, coumplèto e counsciènto, e que noun siegue esta, lou Jas de Boufan, pèr la pinturo prouvençalo, ce que lou Mas dóu Juge, fuguè pèr lei letro prouvençalo.

Acò nous fa pensa à la simpatie 'm'à l'interès majour que Cézanne pourtavo ei letro latino desempuei lou Licèu, mounte, uno annado, daverè meme un proumié pres de versien latino, interès que li gardè touto sa vido. Es que Cézanne sentié, dins lou latin, quaucarèn de bèn pròchi d'éu, lou prouvençau qu'èro e que restè.

Vian que, dins Cézanne, dins soun obro, la part de la Prouvènço tèn sa plaço, e regretan que, venènt dins uno Prouvènço qu'a perdu counsciènci de sa persounalita, noun siegue vengu dins uno Prouvènço qu'aurié garda vo représ cournpletamen sa len go, q u 'au rié garda vo représ sa lierta d'èstre elo e rèn qu'elo. En mai d'èstre un grand pintre universau, Cézanne, alor, aurié pouscu r-èstre, tambèn, lou grand primitiéu d'uno nouvello pinturo óucitano, noueste Mistral de la pinturo.

Vincèns Van Gogh

Aquest engèni curious, Louis Blin, dins lou titre de la charradisso que faguè, eici meme, pèr la Societat d'Art Occitan, lou caraterisavo pèr aquèstei tres mot: Van Gogh, un apôtre, un génie, un fou.

Un apouesto quouro lou vian, pastout proutéstant, ana predica la paraulo de Diéu dins lei vilàgi lei pas paure dei pus marrideis encountrado d'un païs de mino de carboun. Apouesto quouro, pus tard, à Loundre, si maridata'm'uno gourrino, uno fremo à la vido mai que treboulado, e que si maridara dins la souleto idèio de la releva. Elo, en retour, esperara qu'uno cavo, tout li rauba pèr lou laissa.

Engèni? touto soun obro n'en pouerto testimòni.

Fouele? touto sa vido, sa vidasso si pòu dire, dèu lou mena aqui. Tout l'es ana contro: jouine, lou garçon defouero dóu travai. Pastour proutestant, sei superiour, après l'avé assaja quauque téms, lou fouero-bandisson pèr manco de qualita de predicaire. Pus tard toumbo amoureux de la fiho de soun patroun, li la demanlo en maridàgi, mai aquéstou lou mete à la pouerto. Quouro si maridara, sabès emé qu sera e ce que n'en resultara.

Pintre, rèsto toustèms incoumprés e, de sa vido, un soulet de sei tablèu sera vendut pèr soun fraire, qu'es esta, pèr éu, la souleto afeicien sincère que l'a acoumpagna long la vido.

Mai, pèr nàutrei, lou counsideraren, subre-tout, coumo pintre. Quouro s'adouno à la pinturo, en Oulando, soun obro pouerto, deja, lei qualita mestresso de soun engèni mai sei tablèu soun sourne, subre-tout en coumparesoun de ce que fara pus tard. Lou cap-d'obro d'esto pountanado, dicho oulandeso, es lou tablèu tiroula: lei Manjaire de Tartiflo. Represènto uno famiho de païsan oulandés entaula dins uno cousino pulèu, sourno. Puei, Van Gagh vèn à Paris e, d'aqui, davalo en Arle. Es alor que noueste soulèu, nouéstei païsàgi fan sus d'éu uno impressien que si pòu dire, sèns eisageracien, espetaclouso. De l'afaire, sa maniero chanjo dóu tout au tout, e lou toun dei letro qu'escrèu es lou testimòni de l'estrambot que noueste terraire bouto en sa courado.

— Le pays me paraît aussi beau que le Japon pour la limpidité de l'atmosphère et les effets de couleur gaie. Les eaux font des tâches d'un bel émeraude et d'un riche bleu dans les paysages, ainsi que nous le voyons dans les crepons. Des couchers de soleil orange pâle, faisant paraître bleu les terrains. Des soleils jaunes splendides..

E, dins uno autro, dis mai:

— Pour moi, je me porte mieux ici que dans le Nord.

Je travaille même en plein midi, en plein soleil, sans ombre, dans les champs de blé, et voilà, j'en jouis comme une cigale.

Aquéu soulèu, que fougnavo tant dins soun païs, es pèr éu l'encavo d'un grand estrambot:

— Oh! le beau soleil d'ici en plein été! Cela tape à la tête, et je ne doute aucunement qu'on en devienne toqué. Or, l'étant déjà auparavant, je ne fais qu'en jouir.

Ce que carateriso l'enfluènci de la Prouvènço sus lou fourestié qu'es Van Gogh, es lei particularita, es lei gràndei diferènci d'emé soun païs; lei grandisse e vis plus qu'élei. Alor qu'un Guigou, enfant dóu païs, Prouvençau de raço, estudié 'mé lou meme amour cado partido e cade elemen d'un de nouéstei païsàgi, Van Gogh vis dins aquéstei doues à tres cavo que soun nouestro e bèn nouestro e, dins élei, lei ligno, lei fourmo e lei coulour lei mai particuliero.

Noueste soulèu es un diéu pèr éu, e rèsto ravi davans nouésteis aut ciprès que moun-ton, moun-ton en flamo vès lou cièl, negre, au caire de pichouns óulivié, blancas. tout redoun e nanet, qu'à l'entour s'arrapon au sòu. Es de bèn, planta de blad madur, en plen miejour, monte Van Gogh s'agrado; dins la calourasso estivenco tout es jaune: lou soulèu, lei blad, la calour.

La Prouvènço a sousprés aquel estrangié que la counouissié pas e, coumo dins un proumié còup d'uei, dins uno cavo novo es toustèms lei gràndei ligno e lei particularita essencialo que vous rèston lou mai, ce que Van Gogh vis, dins la Prouvènço, es la lumenouseta, lei coulour.

Guigou, Prouvençau e pintre prouvençau, pinto la Prouvènço emé foueço realisme, emé verita e grandò counouissènço, Cézanne, Prouvençau e pintre d'enfluènci moundialo, aura'no enfluènci que poudèn dire prouvençalo; Van Gogh, estrangié, noun vis dins la Prouvènço que ce que mancavo lou mai à soun païs.

Valèri Bernard

E aro, qu'avèn vise que la Prouvènço marco, de soun biais, l'obro deis artisto, meme d'aquélei qu'avèn troup l'abitudine de nouma, tout simplamen, pintre francés en generau; aro qu'avèn rcrouha la marco de la Prouvènço dins d'arristo que, courro Cézanne, soun troup souvènt juja simplamen coumo pintre d'uno menò éuropenco, meme universalò, s'anan revira devès aquélei, troup rare encaro, qu'an coumunia e uni, dins un meme amour, l'art e nouesto Prouvènço, la pinturo e nouesto lengo.

Regarden dounc aquéleiqu'an jouch ei leiçoun dei mèstre dóu pincèu, lei leiçoun dóu mèstre de Maiano.

Lei trepassant tóuti, aquélei fidèus amant de la terro, vian si dreissa davans nàutrei lou remèmbe dóu regreta mèstre En Valèri Bernard, qu'acoumpagnavian au croues en ótobre passa.

Éu sabié lei liame que nous estacon à noueste sòu, à nouésteis àvi.

Siéu testard e siéu Prouvençau

cantavo dins uno de sei trobo enfuecado.

E, fin-qu'au bout, gardara la fe dins l'avenidou de nouesto respelido e quouro, maca pèr un sort crudèu, aura seis uei barra au lume de noueste soulèu, que pourra plus espremi sei sentimen pèr lou creioun e lou pincèu, troubara'ncaro, dins una voulounta meravilhóu, lou biais d'escríure un grand pouèmo, magnifique crid de fe dins la perdurabetade noueste Miejour, de l'idèio óucitano.

De Valèri Bernard poudès amira uno obro dei pus requisto, au Museon de Long-champ. Es uno telo, titoulado Au Cagnard. Nous li mouestro dous persounàgi en plen soulèu, em'uno messo en valour bèn persounalo. L'efèt dóu soulèu, qu'es rendu'm'uno verita e 'no fouerço remirablo, autant que lou verai e la souplesso dóu movemen dei persounàgi fan, d'aquéu cap-d'obro, un dei mihour moucèu pousseda pèr noueste Museon. Dins aquéu tablèu, lou sujèt e sa realisacien soun prouvençau, entieramen prouvençau si pòu dire.

E quanto pinturo, prouvençalo tambèn, qu'aquelo decouracien de la grand salo de la coumuno de Maiano, lou païs de Mistral! Valèri Bernard, en qu n'en fissèron l'eisecucien l'a, dins uno telo de grandò dimensien, celebra la Farandoulo, nouesto danso naciounalo, que nous mouestro si debanant dins un prat flouri, en plen campèstre.

E lei pinturo dóu palais dóu Felibrige, ounte soun grand art de la coumpousicien s'es eiserça sus nouéstei vièiei legèndo de l'Agi-Mejan.

Aquel art de la coumpousicien lou retrouba mai dins la moulounado d'aigo-fouert mounte aquéu capoulié de la pinturo, autant bèn que dei letro prouvençalo, a estudia lou vièi Marsiho e sa pauriho.

Valèri Bernard, pouèto e roumansié, es prouvençau dins sa lengo, dins sei tipe e lei cas qu'estudié; pintre e graveire, es prouvençau d'espessien coumo v'es, la majo part dóu tèms, dins lou sujèt que trato.

Poudèn metre soun tablèu au Cagnard e seis aigo-fouert dóu vièi Marsiho au caire de soun rouman Bagatouni; la Farandoulo de la coumun de Maiano, pròchi de sei trobo de L'Aubre en Flour; la Dama del Rat-penat, dóu Palais dóu Felibrige, emé soun pouèmo de La Legenda d'Esclarmonda.

Tout d'un bout à l'autre bout de soun obro canto en prouvençau, canto l'amour de la Prouvènço, lou remembre de soun passat emai la fe dins soun aveni. Encò de Valèri Bernard noun es necite de cerca l'enfluènci de la Prouvènço, que la Prouvènço es touto dins soun obro.

S'avèn cerca, dins leis autre, mounte poudian destousca la marco de noueste terraire, eici tout nous n'en parlo, tout nous rameno à-n-éu.

E, pèr acaba, noun poudèn que souveta que toui nouésteis artisto, coumo tout noueste pople, fagon siéu lou crid de noueste regreta Valèri Bernard:

Siéu testard e siéu Prouvençau. »

Counferènci facho au Calèn, lou 28 de febrí 1937.

Seloun, Capitalo d'Art Oucitan

Aguènt dich au majourau Conio l'obro que voulían faire à Seloun de Prouvènço, nous respoundè: — Prenès bèn vouésteis amiro e fès Seloun capitalo d'art oucitan.

Aquélei mot dien bèn ce que vouldrian, arriba de faire emé lei coulègo de là Societat d'Art Occitan, pèr aro en trin d'engimbra'n Museon d'art nouestre dins lei salo dóu Castèu de l'Empèri, mes graciosamén à nouesto dispousicien pèr acò faire.

Sabèn proun que Mistral a di: — nouesto capitalo es Marsiho.

Mai sian, pamens, tròup sei disciple nàutrei Marsihés, pèr, tambèn, pas èstre pèr tout ce qu'es decentralisacien. Vaqui perqué pensan qu'uno capitalo, quand bèn meme serié Marsiho, noun dèu avé la pretencien de tout abali, de tout pousseda.

A la lus d'aquelo idèio de vertadièro fraïresso, ges de sèti, parai? basto miés qu'aquéu de l'Empèri, dóminant la ciéuta majamen prouvençalo, emé sa tourre que sémblo regarda l'aveni 'mé fisanço.

Lou cadre meme de noueste Museon es àdeja 'no mouestro pourtant testimòni de l'ativeta artistico de nouésteis àvi.

Li vouldrian rejouge dintre tout ce que pòu èstre un enseignamen pèr faire counouisse lou gàubi particulié de nouésteis artisto, l'enfluènci de noueste terraire dins seis obro. Tant pèr leis artisto de vuei coumo pèr sei davancié, que siegon de Prouvènço vo de tout autre rode d'Oucitanié. Voulèn moustra la vârieta e l'impourtànci d'aquesto grandarasso prouducien que va, dei glèiso roumano e de la famouso escolo de pinturo d'Avignoun, emé sa remirablo pietà, enjusqu'à-n-un Cézanne, en passant pèr d'ome coumo Ingres, Fragonard, Puget.. e quant d'àutrei que, bessai, mens counouissu dei gènt mau assabenta dei cavo de l'art, n'en soun, pamens, uno deis anello de l'istòri generalo deis art. Ensin veiran que, mau-grat lou noumbre e la vârieta, un liame coumun, uno semblanço de famiho, degu à la marco dóu sòu mounte espelissèron, mounte oubrèron, si destousco dins tóutei.

Tout acò vouldrian v'esplica 'n penjant, ei paret de nouéstei salo, d'obro óuriginalo, bèn segur quouro la cavo nous sera poussiblo, mai, dins lou cas countràri, de reproducien; au besoun, de doucumen foutaografique.

E subre-tout aquéstei, quouro s'agisse de mounumen architeiturai.

Fèn adounc uno crido que, va pensan sera 'ntendudo dei patrioto miejournau. Coumtan que nous pourgiran tout ce que pourran nous baia d'utile pèr noueste Museon.

S'avès dins voueste rode uno glèiso, un castèu vo, dins aquèstei, uno obro marcanto de pinturo o d'esculturo, mandas-nous-n'en lou retra foutougrafique emé leis entre-signes que n'en poudès avé. Nouèstei servici amenistratiéu si cargon d'agrandi lei clichats. Pèr lei pinturo, si cargan dóu port coumo de l'encadramen. Gramacian d'avanço touis aquèlei que voudran bèn nous ajuda. Manda leis obro à Seloun-de-Prouvènço, à Moussu Reynaud-Plense, counservatour dóu Museon de l'Empèri, 5, boulouvard David; e lei doucumen, foutougrafié vo àutrei, coumo lei demando de rensignamen, à Vic-Daumas, 19, carriero Paradis, Marsiho.

Anen, coumo dis lou prouvèrbi: un pau d'ajudo fa grand bèn; oubren pèr aquesto novo manifestacien de nouesto vitalita prouvençalo e ócitano, e inaguraren bèn-lèu, d'un biais mai efeitiéu, lou titre d'a-quéstou rampèu: Seloun, capitalo d'art ócitan.

Au Legèire

Nourat Valentin es naissu à Marsiho, au quartié de la Valentino, lou 9 de juliet 1911; l'es mouert lou 10 d'abriéu 1939. Enfant de bastidan abali dins lei radié tenemen campèstre de la granda ciéuta, n'a viscu la vido sanico e parla la lengo cantanto. Pitouet, fa seis estúdi primàri à l'escolo de soun vilàgi. L'apren lou francés mai l'óublido pas lou prouvençau. Bèn miés, coumo à l'amo artisto, n'en devèn un proupagaire, incounsciènt d'abord, en devenènt un dei cepoun de la troupo de pastouralo dóu patrounàgi parrouquiau.

Seis estúdi primàri acaba, sei gènt, sus soun desi, lou laissez seguir lei cous de l'escolo dei Bèus-Art de Marsiho, envejous qu'es de si counsacra à la pinturo. Lou majourau Ruat l'adraiè, alor, vès lou Calèn; n'en fuguè lèu un dei cepoun de la troupo tiatralo e creè, 'mé sucès, la majo part dei proumié role dei pèço presentado au publi pèr aquéu group felibren. Mai acò li prenènt un tèms necite à soun perfeciounamen en pinturo, finissè pèr li renoucia pèr un tèms.

Fuguè recoumpensa d'aquéu sacrifici que lou nafravo pèr l'óutencien, en 1936, dóu pres Claverie, pèr un païsàgi de Prouvènço e, en 1937, lou pres Estanislau Torrents. Aquèlei mêmeis an fuguè amés au Saloun de la Soucieta Naciounalo e recebè 'no bourso de vacanço pèr l'Auberjo Prouvençalo de Jouinesso d'Alau. En 1936 tambèn, la vilo de Marsiho l'avié nouma proufessour de dessin. En janvié 1934, foundo emé Vic Daumas la Societat d'Art Occitan e coumenço d'escrèure d'article sus l'art dins lei publicacien felibrenco. N'avèn recampa eici lei principau pèr moustra 'n toui leis fidèus amants de la terro qu'nto perdo crudèlo sa mouert nous es estado. Nous privo, en efèt, en mai d'un pintre que proumetié, de l'escrivan d'art que manco encaro au Felibrige.

Pouesque aquéu simple óumàgi à la memòri dóu paure Nourat Valentin faire sourgi, dins lou couer de quauque legèire, la voulounta de ratuba lou flambèu que l'es escapa dei man.

© CIEL d'Oc – Juliet 2005